

«РЕВИЗОР» Н. В. ГОГОЛЯ НА ЗАКАРПАТСКОЙ СЦЕНЕ

Науковий вісник Ужгородського університету. Серія: Філологія. Випуск 20.

УДК 821.161.1 – 22 Гоголь: 792 (477.87)

Бородіна Л. «Ревізор» М. В. Гоголя на закарпатській сцені, 12 с., кількість бібліографічних джерел – 12, мова російська.

Анотація: У статті розглядається історія сприйняття драматургії Гоголя на Закарпатті, історія вистави «Ревізор» на сцені Закарпатського Російського державного театру.

Ключові слова: Театр, драматургія Гоголя, «Ревізор», історія вистави.

Summary. The article deals with the history of comprehension of Gogol's drama art in Zakarpattia, the history of "Revizor" ("Inspector") on the stage of the Transcarpathian Russian state theatre.

Key words: theatre, Gogol's drama art, "Revisor", history of the spectacle.

История постановки пьесы связана с развитием театрального искусства в Закарпатье. Рассматривая этот процесс уже с исторической точки зрения, об этом писали ученые П. Линтур, Й. Баглай, много сделавший для закарпатского театра как критик, непосредственный свидетель и летописец, театроведы Ю. Шерегий, Г. Игнатович, И. Давыдова.

В статье «Неувядаемое наследие» Й. Баглай пишет о том, что 22 мая 1864 года, силами учащихся Ужгородской гимназии под руководством учителя К. Сабова была поставлена комедия Н. В. Гоголя «Женитьба» под названием «Свахы». «Можно предположить, – пишет Й. Баглай, – что это делалось с целью обойти запрет на постановку русской пьесы». И далее: «Женитьба» пользовалась значительным успехом у зрителя, так как, по словам очевидца, «любители искусства... пусть и впервые выступили и предстали перед публикой, однако решили свою задачу, насколько это было возможно, прекрасно и заслужили полное признание» (1).

В начале 20-х годов XX века была принята первая попытка организовать в Ужгороде профессиональный театр. По приглашению Товарищества «Просвіта» в июле 1921 года в Ужгород приехал Николай Карпович Садовский (1856-1933) (настоящая фамилия Тобилевич), брат И. К. Карпенко-Карого, П. К. Саксаганского, корифей украинского реалистического театра, «который в период с августа 1921 года по июнь 1923 года был директором, режиссером и первым исполнителем многих ролей украинского классического репертуара». В 1906 году он организовал первый украинский стационарный театр сначала в Полтаве, затем в Киеве. В период работы Садовского в Ужгороде в репертуаре «Русского театра» было тридцать семь спектаклей и среди них «Ревизор» Н. Гоголя (Премьера 1 мая 1922 года), «Тарас Бульба» М. Старицкого (по Н. Гоголю, премьера 20 октября 1922 года), «Сорочинская ярмарка» М. Старицкого (по Н. Гоголю, премьера 15 декабря 1922 года) и «Смотринь» Н. Гоголя (по пьесе «Женитьба», премьера 17 декабря 1923 года).

Й. Баглай пишет о том, что особое восхищение зрителя вызывал спектакль «Тарас Бульба», в котором Н. К. Садовский выступал в главной ро-

ли. Он играл Тараса Бульбу вдохновенно на протяжении всей своей жизни, вкладывая в работу над ней свое колоссальное артистическое мастерство.

Важным событием в жизни «Русского театра» была постановка прославленной комедии Н. В. Гоголя «Ревизор». Режиссером спектакля и исполнителем главной роли – Городничего – также был Н. К. Садовский. «Образ Городничего – одна из творческих вершин в актерской биографии прославленного артиста, и он раскрыл его эмоционально, ярко и реалистически». Думается, что уместно здесь будет подчеркнуть, что главным персонажем в «Ревизоре» Городничего видел и выдающийся критик XIX века В. Белинский: «Герой комедии – городничий... представитель этого мира призраков» («О русской повести и повестях Гоголя» (3)). О том, насколько важен был для Н. Садовского образ Городничего, косвенно свидетельствует и программа спектакля «Ревизор», где в списке действующих лиц отсутствует Хлестаков. В качестве фотодокумента мы находим ее в книге Г. Игнатовича. Перевод пьесы был сделан Н. Садовским. В ролях: Ганна Андріївна, его жонка – В. Иванова, Марія Антоновна, его дочка – Е. Черкасенко, Лука Лукич Хлопов – Р. Кирчів, Ляпкин-Тяпкин – М. Біличенко, Земляника, попечитель богоугодных учреждений (заведений) – М. Кричевський, Шпекин – почтмейстер – О. Подолянич, Бобчинский – О. Левитський, Добчинский – Я. Смянович и далее по списку без Хлестакова и его слуги Осипа.

Красноречивая опечатка! Из рецензии (7, с. 182) узнаем, что Хлестакова играл п. Певний, Осипа (Йосипа) – п. Чугай. «Цей образ уособлює в собі апофеоз чиновницько-поміщицького світу. Роль (Хлестакова) « з гумором, широкою виразністю жести й м'якою мімікою, спиритним виконанням... дає підставу високо оцінити весь колектив» (7).

В это же время бурно расцветает в Закарпатье любительский театр. Так, П. Линтур пишет: «В 1922 р. аматори поставили в Ужгороді, Виноградів та ін. містах п'єсу Гоголя «Одруження», яка потім стала популярною по всьому Закарпаттю.

Бачили закарпатці на своїх театральних підмостках і комедію Гоголя «Ревізор» і інсценізацію повісті «Ніч перед різдвом» під назвою «Коваль Вакула» (8). Й. Баглай підчеркує, що лю-

бительские кружки в Закарпатье организовывались под влиянием театра Н. К. Садовского, упоминая также среди инсценировок и повесть Н. Гоголя «Страшная месть».

Автор книги «Угро-русский театр» (1941) Е. Недзельский пишет о том, что «зачинателем театра русского направления на Подкарпатье был М.С. Павлюк, судья по профессии, побывавший в России и увлекшийся русским театром. В 1922 году в Ужгороде он организовал любителей и поставил «Женитьбу» Гоголя. Это и был первый спектакль русского направления» (9, с.49).

«В 1927 г. в Ужгород прибыла артистка пражской труппы Московского Художественного театра О. А. Полуэктова-Куфтина... Позже в выступлениях приняла участие и другая артистка, ученица студии Мейерхольда – Л. С. Камеровская. Пьесы шли на русском языке.

Необходимо отметить, что в Ужгороде и Мукачеве в 1926 г. дал несколько гастролей МХТ в лице группы Шарова, а в 1930 г. посетила те же города с рядом спектаклей пражская группа МХТ во главе с Павловым и Греч» (9, с.50).

Е. Недзельский приводит статистику театральных кружков на 1934 г.: 357 кружков с 221 оборудованной сценой и 700-900 представлениями в год!

В статье «Ревизор» М. Гоголя на Закарпатті Г. Божук вспоминает: «Ми, студенти Мукачівської торговельної академії, як аматори драматичної секції самоосвітнього гуртка «Рідна Нива» в сезоні 1935-1936 рр. до кінця навчального року поставили 10 вистав... Апогеєм діяльності цього шкільного театру була постановка комедії М. Гоголя «Ревизор». Приводом до постановки цього нелегкого твору був ювілей – 100-річчя першої вистави комедії «Ревизор» в 1836 р. у Петербурзі. Ми, артисти драматичного гуртка «Рідна Нива», «Ревизора» знали напам'ять і з захопленням сприйняли вістку, що будемо ставити цю комедію і в Мукачеві, і в Ужгороді. Ми знали, що Московський художній театр два роки готував «Ревизора». Наш режисер, найбільш любий професор О. Приходько довго підбирав, вивчав, випробував здібності акторів, і де ж їх стільки було взяти на головні ролі. З Національного театру м. Праги надіслали нам відповідний одяг та декорації. Цілий рік працював з нами О. Приходько, щоб прем'єра відбулася точно у строчну дату, тобто 14 квітня 1936 року... Місцева преса поставилася до наших вистав «Ревизора» дуже уважно і писала про гру артистів з великою прихильністю. Рецензії були опубліковані в газетах «Вперед», «Земля і воля», «Руський народний голос», «Учительський голос», «Свобода», «Українське слово», «Уй кезлень», «Підкарпатське гласі», «А-Зет», та ін. Газета «Свобода» писала, що діяльність «Рідної Ниви» під керівництвом О. Приходька принесла на сцену «чисте природне рідне слово». Триумф вистави «Ревизор» був великий. На прем'єрі був і губернатор К. Грабар та вся ужгородська інтелігентська еліта...» (4).

Г. Божук називає декілька виконавчих ролей в «Ревизорі»: І. Дулас (Хлестаков), Г.

Білак-Гшовська (жена Хлопова), Г. Божук (Анна Андреевна, жена Городничего), Марія Ігнатшин-Логут (жена Коробкіна).

Понятно, що названі статті Г. Божук обмежені рамками 20-30-х років, це було тоді, коли любительське початок переобладало в театрах Закарпаття.

Хоча в кінці 30-початку 40-х років в час фашистської окупації спектаклі по п'єсам російської та української класики були заборонені, артисти УРН Театра поставили інсценіровку «Коваль Вакула» по п'єсі Н. В. Гоголя «Ночь перед рожеством» (Об этом пишет Е. Недзельский, упоминает Й. Баглай).

После воссоединения Закарпаття с Советской Украиной в помещении Ужгородского театра 20 июля 1945 г. открылись гастролы Запорожского театра им. Н. Щорса. Первым спектаклем была «Майская ночь» М. Старицкого (по Н. В. Гоголю). Как пишет тогдашняя пресса, «для закарпато-украинцев» ... это было еще одним напоминанием «о том, как родны и близки эти картины для тех, кто живет по эту сторону Карпат» (цит. по 1). Закарпатський обласний український музикально-драматичний театр почав свою роботу з 7 листопада 1946 року, а в 1949 році його першою роботою став спектакль «Сорочинська ярмарка» в постановці режисера І. Бровченко. В ньому грали В. Аведіков (Солопій Черевик), А. Дудковська (Хивря), К. Маринченко (Цибуля), М. Харченко (Хотина) і др.

В воспоминаниях А. Белинской, актрисы театра, «Сорочинская ярмарка» поражала раньше всего своим художественным оформлением: «художнику удалось создать впечатление настоящей ярмарки: возы с мешками, палатки с товарами, бродячие торговцы с переносными палатками, продающие ленты, бусы, наместа, кресты, иконы...» (2, с. 13)

«Невозможно забыть дуэт Черевика и его кума Цибули (артисты В. Аведіков и К. Маринченко). Сцена, когда они сидят связанные озорниками-парнями и жалуются друг другу на несправедливость судьбы, невероятно трагично и трогательно. Со слезами в голосе произносит Черевик: «Тобі, куме, ще нічого, тебе винують, що ти в другого вкрав. А як же мені, коли кажуть, що я сам у себе свою рідну кобилу вкрав». Настолько трогательны и обаятельны были эти простые наивные мужики, что эту сцену я помню, как сейчас, хотя прошло с тех пор уже более полувека». (2, там же).

А в 1978 году новая постановка «Сорочинской ярмарки» была осуществлена народным артистом УССР Я. Гелясом и художником сцены А. Корниенко.

В 1950 году ЗУМДТ поставил комедию «Ревизор» (реж. Г. Воловик, художник Н. Онищенко). В спектакле роли исполняли В. Аведіков (Хлестаков), К. Маринченко (Осип), А. Ратмиров (Земляника), М. Попруга (Добчинский), П. Ластивка (Бобчинский) и др. Роль Городничего играл артист В. Пчелкин.

Можно предположить, что «Ревизор», поставленный как бы в продолжение юбилейного го-

голевского года (140 лет со дня рождения отмечали в 1949 году), – был сыгран блестяще, ведь уже тогда сформировалась группа актеров, способных благодаря молодости и таланту выполнять сложные творческие задачи: засл. арт. УССР В. Аведиков, К. Маринченко, А. Ратмиров, М. Пильцер, М. Харченко, ставшая потом народной артисткой УССР и др.

В 50-60-е годы ЗУМДТ много сделал для популяризации творческого наследия великого русского писателя.

«Майская ночь» ставилась не менее трех раз: в 1953 г. (реж. В. Аведиков и Н. Терещенко, художник Н. Манджуло), в 1957 г. (реж. В. Аведиков, худ. Н. Манджуло) и в 1965 г. (реж. В. Виноградов и В. Ивченко, худ. А. Корниенко).

В 1958 году была поставлена «фантастическая комедия в 4-х действиях» «Вий» М. Кропивницького (по Н. В. Гоголю). В статье Й. Баглая читаем: «...режиссер В. Авраменко, худ. Н. Манджуло и весь исполнительский состав театра приложили все усилия, чтобы этот гоголевский спектакль зазвучал в полную силу... Коллектив театра сохранил и воссоздал в спектакле «Вий» гоголевский юмор, яркий колорит персонажей, глубокую народную мудрость, передал задушевную музыку украинской народной песни...». В спектакле играли К. Маринченко, засл. арт. УССР (Дорош) и В. Аведиков (шинкарь), артисты И. Чуенко (Оверко), В. Охрименко (Тит Халява) и др.

Когда в 1990 году театр снова обратился к этому материалу, спектакль «Вий» (реж.-постановщик А. Саркисьянц, худ.-пост. С. Маслов) посвящался 150-й годовщине со дня рождения М. Л. Кропивницького. В спектакле были заняты замечательные актеры, любимцы публики, такие как з. а. УССР В. Костюков (Сотник), Ю. Дидык (Панна), н. а. УССР М. Харченко (нянька), А. Мазак (Тит Халява), О. Вертинский (Тиберий Горобець), М. Геляс (Стара баба), з. а. УССР В. А. Ареша (Пан Хорунжий) и др.

Трудно перечислить все спектакли по мотивам произведений Н. В. Гоголя, да это и выходит за рамки данной статьи, но нельзя не вспомнить «Ночь на Ивана Купала» по пьесе М. Старицкого в сезоне 1991–1992 годов, последний спектакль Я. Геляса – режиссера. В постановке было использовано около двух десятков вокальных номеров, атмосфера любви и поэзии пронизывала спектакль.

23 августа 1947 года в г. Мукачеве был открыт русский драматический театр («Областной театр русской драмы»). Главным режиссером театра, создателем театрального русского коллектива в Закарпатье стал Григорий Максимович Готарский (1892-1948). В 1948 году руководство театром перешло к Софье Моисеевне Нижней (1899-1981), которая с 1948 по 1952 г. была главным режиссером, художественным руководителем театра. В 1952 году в театре была поставлена «Женитьба» Н. Гоголя.

С 1963 года русская труппа стала филиалом Закарпатского областного драмтеатра сначала в Ужгороде, а в 1965 году была перемещена в г. Мукачеве. Думается, по этой причине ее реперту-

ар определялся сверху, произведения Гоголя привычно показывали на украинском языке на областной сцене.

Только в 1984 году, к 175-летию со дня рождения Н. В. Гоголя пьеса «Ревизор» была поставлена профессиональным коллективом на русском языке впервые в Закарпатье! Режиссер-постановщик, он же главный режиссер театра – Юзеф Фекета, сценография Т. Родионовой, В. Шихарева (Художники Московского театра Сатиры). Ф. В. Фекета работал в театре с июля 1982 г. Закончил Харьковский институт искусств (актерский факультет) и Московское училище им. Шуккина – режиссерское отделение. С 1973 г. работал в театрах Астрахани, Якутска, Перми, Челябинска. Как режиссер стажировался у В. Плучека, окончил у А. Гончарова в Москве режиссерские курсы.

В его постановке на первом плане – нравы маленького уездного городка. Героем спектакля становится и сам городок, «из которого хоть три года скачи, ни до какого государства не доскачешь» (5). «Художник расширяет сценическое пространство от комнаты в квартире городничего и комнаты в гостинице до общегородской площади. Обозрение на заднике городка настолько широкое, что вмещает больше, чем само сценическое пространство. На площади – будто вход в городок с его домиками, объявлениями на театральной тумбе, будкой, домом Городничего с колоннами, рекой, мостом, купеческим домом... Интерьер выстроен объемно – тюлевый занавес с бамбушками, лепная дверь...» (6, с. 97). Как показывает анализ спектакля, сделанный И. Давыдовой, театральный коллектив стремился к созданию полнокровных реалистических образов: «Сценические образы отличает слитность социальных и психологических характеристик, детально разработанной актерской партитурой с пластической и психологической глубиной» (6, с. 97).

В спектакле были заняты ведущие актеры театра: В. Куница (Городничий); Анна Андреевна – засл. арт. УССР Л. Аркадьева, Л. Пирогова; Н. Долгалева (Марья Антоновна); В. Столяров, з. а. УССР – (Хлопов, смотритель училища); О. Малинский – Ляпкин Тяпкин, судья, В. Кашуба – Земляника, В. Добряк – Шпекин, почтмейстер; Л. Рысинский – Добчинский, С. Малинский – Бобчинский, С. Овдиенко – И. А. Хлестаков, С. Борничук – Осип, слуга и др.

Характеризуя творческую палитру В. Куницы, И. Давыдова пишет: «Для сценических созданий актера характерно отсутствие карикатуры, наличие и в сатирических образах живой психологической достоверности...» Как актер, он тяготел к положительным персонажам, лучший сценический образ им созданный – Васков в спектакле по повести Б. Васильева «А зори здесь тихие» (6, с. 98).

В роли Городничего В. Куница играет драму «человека, потерпевшего крушение всех своих представлений, при помощи которых он до сих пор уверенно существовал...» (6). Если в истории русского драматического театра исполнители роли Ревизора делали акцент на сатирической характери-

стике образа, к примеру, И. И. Сосницкий создал образ расчетливого, хитрого плута, а в исполнении М.Щепкина – Городничий самодур и хитрый мошенник, грубый деспот и человек себе на уме... (10, с.156), то в исполнении В. Куницы главное – психологизм и реалистическая достоверность переживаний человека, страшашегося разоблачения, потери социального статуса и нравственного суда. В рецензии на страницах «Украинского театра» подчеркнута: «потрясают его глаза, исполненные тоски и умиления, его беспомощность...» (6, с. 98).

В аналитическом разборе спектакля И. Давыдова одобрительно пишет: «...свой последний вопрос В. Куница задает не зрителю, а актерам и самому себе. Рискованно, смело, неожиданно он произносит: «Над чем смеетесь? Над собой смеетесь?» Но нельзя забывать о ремарке Гоголя: «обращается к залу», нельзя забывать о том, что такое прочтение финала пьесы разрушает первую заповедь Гоголя о нравственном суде, о совести, которая ждет каждого у гроба.

Стремление театра советской эпохи облегчить моральное самочувствие зрителя, адресуя финальную реплику Городничего в девятнадцатый век, а также изменение жанровых рамок пьесы за счет излишней психологизации, ослабило сатирический накал гоголевской пьесы в прочтении театра. Этот же подход сказался и на трактовке образа Хлестакова в исполнении С. Овдиенко.

С. Овдиенко работал в Мукачево к началу создания образа Хлестакова уже 10 лет. Он был лет на десять старше своего сценического персонажа и также стремился придать образу психологическую глубину. «Если В. Куница представлял городничество как образ жизни (значительность и видимость значительности, деятельность и видимость деятельности), то С. Овдиенко – хлестаковщину» (6, с. 99).

«Вначале, испугавшись Городничего, затем быстро поняв его оплошность, с прозорливо-

стью картежника угадывает, что к чему, угадывает свой шанс, подвернувшийся так нелепо и так вовремя, ловко ориентируется в обстановке. Хлестаков–Овдиенко «срывает банк» с ситуации, сразу начинает играть дарованную ему роль ревизора» (6). Вспомним однако же, ремарку автора о том, что Хлестаков «несколько приглуповат и, как говорят, без царя в голове», о том, что «чем более исполняющий эту роль покажет чистосердечия и простоты, тем более он выиграет». (5, с. 6). Герой Овдиенко «с жадностью ловил... считанные минуты, ведь все могло быстро кончиться, оборваться. Торопился ухватить побольше, пока само текло в руки...». Здесь так же, вопреки замечанию Гоголя о том, что Хлестаков «говорит и действует без всякого соображения», Хлестаков представлен ловким плутом со сложной палитрой психологических состояний: «Он весь состоял из колебаний от отчаяния к надежде, от надежды к отчаянию, – к вершинам завирального вдохновения, от нее к безднам страха...» (6). И. Давыдова переносит всю ответственность на актера, тогда как именно режиссерское прочтение вызвало критические замечания в адрес актера: « Упрекали его и за истеричность, и за трусливость, и за излишнюю эксцентрику и сатирический гротеск... Все это и в самом деле было присуще актеру...» И здесь красноречивая оговорка, в которой характеристика образа, сыгранного актером, переносится на него самого.

Можно лишь сожалеть о том, что в целом интересный и талантливый спектакль ушел из репертуара театра (в лучшем случае спектакль игрался раз в месяц) и к двухсотлетию великого писателя и драматурга ни один профессиональный коллектив в Закарпатье не смог воплотить создание Гоголя на театральной сцене. Актуальность Гоголя в новое время не вызывает никаких сомнений, а вот кажущееся отсутствие интереса к нему грозно указывает на кризисное состояние современной культуры.

Литература

1. Баглай Й. Неувядаемое наследие. К 175-летию со дня рождения Н.В. Гоголя // Закарпатская правда. – № 76. – 1.04. – 1984. – с. 3.
2. Белинская Алла. Театральные воспоминания о далеких пятидесятых. // Европа – центр. – № 50. – 13.12. – 2008. – с. 13.
3. Белинский В.Г. О русской повести и повестях г. Гоголя./ Собр. соч. в трех томах. – Т.3. – М.: Госиздат.худ. лит., 1948.
4. Божук Г. «Ревизор» М. Гоголя на Закарпатті // Новини Закарпаття. – № 97 – 98. – 6.07. – 1996.
5. Гоголь Н.В. Ревизор. / Собр.соч. в восьми томах, т. 4. – М.: Правда, 1984. – с. 5–93.
6. Давыдова И. Н. Театр над Латорицей. – Ужгород: Карпаты, 1991. – 119 с.
7. Ігнатівич Гнат. Від гасниці до рампи. Нариси з історії українського театру на Закарпатті. – Ужгород: Ліра, 2008. – 344 с.
8. Лінтур П. Благотворний вплив російського театрального мистецтва на Закарпаття.// Радянський студент. – № 8. – 1.05. – 1954.
9. Недзельский Евг. Угро-русский театр. – Ужгород: Изд.Ивана Керча, 1941. – 112 с.
10. Русский драматический театр. / Под ред. проф. Б.Н.Асеева и проф. А.Г.Образцовой. – М.: Просвещение, 1976. – 382 с.
11. Сенько И.Вечная пьеса // Закарпатская правда. – 19.04. – 1986.
12. Шерегій Ю. Нарис історії українських театрів Закарпатської України до 1945 року. – Нью-Йорк – Париж – Сідней – Торонто – Пряшів – Львів, 1993. – 410 с.

Бородіна Людмила Павлівна – канд. філол. наук, доцент кафедри російської літератури УжНУ.